

A l'issue d'une réunion de concertation du 21 août entre la Ministre Corinne Cahen, les bourgmestres Pierre Mellina et Michel Wolter, les représentants des associations Caritas, Croix-Rouge, « Käerjeng hëlleft », « Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng », des représentants de l'Association des Compagnies d'Assurances (ACA) et des représentants des offices sociaux des communes de Käerjeng et de Pétange, **3 phases d'allocations financières furent confirmées.**



Vu la faible quantité de dossiers introduits auprès du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région (MIFA) et auprès de l'Office social Käerjeng, le collègue des bourgmestre et échevins tient à rappeler aux citoyens concernés les principales phases pour obtenir des aides financières.



PHASE 1
Tous les dégâts sont à déclarer dans les plus brefs délais auprès des compagnies d'assurance concernées.



PHASE 2
Après évaluation des dégâts par les assurances, des dégâts éventuellement non remboursés ou partiellement remboursés peuvent être déclarés auprès du MIFA en vue d'obtenir une aide sociale.

L'aide sociale est destinée uniquement au rééquipement de première nécessité des personnes sinistrées qui ont leur résidence principale au lieu du sinistre et dont la situation économique est fragile.

Pour bénéficier de l'aide, les personnes sinistrées doivent remplir le formulaire « Demande en vue de l'obtention d'une aide sociale suite à une catastrophe naturelle », téléchargeable sur le site du Ministère de la Famille (<https://mfamigr.gouvernement.lu/fr/actualites.html>) ou disponible auprès de l'Office social et envoyer les documents dûment signés et complétés par les annexes requises à la Division Solidarité du Ministère de la Famille (12-14, avenue Emile Reuter ; L-2420 Luxembourg).

Différentes pièces sont à joindre obligatoirement à la demande :

- o copie des fiches de traitement ou de salaire, respectivement des extraits de compte des

rentes de tous les membres faisant partie de la communauté domestique et/ou bulletin d'impôt de l'année 2018 ;

- o copie de la lettre de réponse de l'assurance ;
- o pour les co-propriétés :
 - a) copie de la réponse de l'assurance de la co-propriété ;
 - b) répartition des frais au niveau de la co-propriété et informations sur les millièmes/tantièmes ;
- o copie des factures acquittées et/ou devis ; photos des dégâts (facultatif).

Pour les co-propriétés, les demandes introduites de manière collective ne sont pas admissibles. Elles doivent être introduites individuellement par chaque propriétaire y ayant sa résidence principale.

Le délai initial d'introduction d'une telle demande avant le 1^{er} novembre 2019 vient d'être prolongé, grâce à l'intervention des collèges échevinaux des communes de Käerjeng et de Pétange par la Ministre **jusqu'au 1 mars 2020.**



PHASE 3
Après règlement des dégâts par les assurances et, le cas échéant, par le ministère sus-mentionné, des dégâts éventuellement non remboursés ou partiellement remboursés peuvent être déclarés auprès de l'Office social de Käerjeng.



RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET CONTACT

**Office social Gemeng Käerjeng
B.P. 50 • 29, rue de la Résistance
L-4901 Bascharage
T. : 500 552 383**

Un comité de gestion composé de représentants des collèges échevinaux, des offices sociaux des communes de Käerjeng et de Pétange ainsi que des 2 associations « Käerjeng hëlleft » et « Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng », décidera après analyse des dossiers introduits de l'allocation des fonds.

Pièces à joindre obligatoirement à la demande :

- o lettre de réponse des compagnies d'assurance et du MIFA ;
- o copie des factures acquittées ;
- o relevé des coûts ainsi que des montants ainsi que des montants pris en charge par les assurances respectivement le MIFA, dûment complété et signé (document disponible à l'Office social ou téléchargeable sur www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social ;
- o Pour les co-propriétés, répartition des frais au niveau de la co-propriété et informations sur les millièmes / tantièmes. Les demandes doivent être introduites par chaque propriétaire y ayant sa résidence principale. Aucune demande collective ne sera admissible ;
- o si possible, des photos des dégâts non pris en charge par les assurances respectivement le MIFA.



RAPPEL

DES PRINCIPES D'OBTENTION D'AIDES FINANCIERES SUITE A LA TORNADE DU 9 AOÛT 2019

Suite aux intempéries du 9 août 2019 dans le sud du Luxembourg, le gouvernement luxembourgeois avait mis en place une action de solidarité ponctuelle pour parer à certaines dépenses urgentes des sinistrés frappés par la tornade dans les communes de Pétange et de Käerjeng.



RAPPEL

VUN DEN HAAPTKRITERIEN FIR FINANZIELL HELLEFEN ZE KREIEN NOM TORNADO VUM 9. AUGUST 2019

Nom Tornado vum 9. August 2019 an de Gemenge Käerjeng a Péiteng, huet d'Regierung en nationale Solidaritéitsfong a Plaz gesat fir de betroffenen Opfer finanziell ënnert d'Äerm ze gräifen.

No enger gemeinsamer Sitzung den 21. August tëschent der Ministesch Corinne Cahen, de Buergermeeschtere Michel Wolter a Pierre Mellina, Verrieder vun den Hëlleforganisatiounen Caritas, Croix-Rouge, „Käerjeng hëlleft“ a „Fir e gudden Zweck – Gemeng Péiteng“, Verrieder vun der Association des Compagnies d'Assurances (ACA), souwéi Verrieder vun den Offices sociaux aus den 2 Gemengen goufen 3 Phase confirméiert wéi déi betreffen Affer finanziell Entschiedegunge ufroe kënnen.



PHAS 1
 Well bis Enn November relativ wéineng Demande souwuel am Familljeministère wéi am Office social erakomm sinn, lancéiert de Schäfferot vun der Gemeng Käerjeng e Rappel bei senge betroune Bierger fir datt se dës Hëllef schnellstméiglech ufroen.



PHAS 1
 Sämtlech Schied si schnellstméiglech bei den Assurancen ze deklaréieren.



PHAS 2
 No der Prise en Charge vun de Schied duerch d'Versécherungsgesellschaften, kann eng Demande fir eng sozial Hëllef fir eventuell net, oder just deelweis rembourséiert Schied, beim Familljeministère eragereecht ginn.

Dës Hëllef kann allerdéngs just ugefrot gi fir Schied „destinée au rééquipement de première nécessité“ a gëllt fir Stéit mat nidderegem Akommes.

Fir vun dëser sozialer Hëllef ze profitéieren, müssen déi Betroune de Formular „Demande en vue de l'obtention d'une aide sociale suite à une catastrophe naturelle“, um Site vum Familljeministère (<https://mfamigr.gouvernement.lu/fr/actualites.html>) erof lueden oder bei den Office social siche goen. Komplett ausgefëllt an ënnerschriwwen ass d'Demande un d'Division Solidarité vum Ministère de la Famille (12-14, avenue Emile Reuter; L-2420 Luxembourg) ze schécken.

Folgend Dokumenter si bei d'Demande bäizeleeën:
 o Kopie vum Paiziedel oder Kontosauszuch vun der Rent vu sämtleche Memberen aus dem



PHAS 3
 No Ausbeuele oder Prise en charge vun de Schied duerch d'Assurancen an Ausbeuele vun enger eventueller sozialer Hëllef vum Staat, kënnen déi sinistériert Bierger eng weider Demande beim Office social Käerjeng maachen, fir Schied, déi weder vun den Assurancen, nach vum Ministère rembourséiert goufen, fir vun de Fonge vun de gesammelte Gelder vu „Käerjeng

- o Kopie vum der Äntwert vun der Assurance;
- o fir d'Co-Propriétéiten:
 - a) Kopie vun der Äntwert vun der Assurance vun der Co-Propriétéit;
 - b) Opdeelung vun de Chargen um Niveau vun der Co-Propriétéit an Informatioun betreffend Millièmes/Tantièmes;
- o Kopie vun de bezuelte Rechnungen oder Devisen a Fotoe vun de Schied (fakultativ).

D'Demande vun de Co-Propriétéiten däerfen net gruppéiert agereecht ginn; mee eenzel fir all Member vun der Co-Propriétéit, deen hei sän Hauptwunnsätz huet.

Op Initiative vun de Schäfferéit aus de Gemenge Käerjeng a Péiteng gouf den initialen Délai fir d'Ufroe vun enger sozialer Hëllef am Familljeministère **bis den 1. März 2020 verlängert.**



**ZOUSÄTZLECH INFORMATIOUNEN
 A KONTAKT**
Office social Gemeng Käerjeng
B.P. 50 • 29, rue de la Résistance
L-4901 Bascharage
T. : 500 552 383

hëlleft“ a „Fir e gudden Zweck – Gemeng Péiteng“ ze profitéieren.

E Comité de gestion zesummegeat aus Verrieder vun den 2 Schäfferéit, den 2 Associatiounen an den 2 Offices Sociaux, entscheet no Analys vun den eenzelnen Dossierer iwwert d'Ausbeuele aus dësen 2 Fongen.

Folgend Dokumenter sinn dëser Demande bäizeleeën:

- o Kopie vun der Äntwert vun der Assurance an dem Familljeministère;
- o Kopie vun de bezuelte Rechnungen oder Devisen;
- o Relevé vun de Käschten déi vun den Assurancen a vum Familljeministère bezuelt goufen (Dëse Formular ass beim Office social unzufroen an ënnerschriwwen ofzeginn (kann erofgeluede ginn op www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social);
- o fir d'Co-Propriétéiten:
 - o Opdeelung vun de Chargen um Niveau vun der Co-Propriétéit an Informatioun betreffend Millièmes/Tantièmes; D'Demande vun de Co-Propriétéiten däerfen net gruppéiert agereecht ginn; mee eenzel fir all Member vun der Co-Propriétéit, deen hei sän Hauptwunnsätz huet.